

TANYA MARTÍNEZ TORO

ENGLISH>SPANISH TRANSLATOR AND EDITOR



🏠 José Manuel Garzo #01681, Temuco, Chile

☎ +56985697607

@ tmartinez92@gmail.com

English-Spanish translator of general and specialized texts. I stand out for being punctual, passionate and perfectionist in every project that I have participated. In addition to translation, I work as a proofreader of Spanish or English texts.

EXPERIENCE

2016 - Professional internship - OVDAS (SERNAGEOMIN, CHILE):

- ▶ Spanish-English translation of the text “Emisiones de SO₂ provenientes del volcán Villarrica (Chile) periodo 2009 - 2015: relación con la dinámica del lago de lava” by Roxana L. Medina
- ▶ English-Spanish translation of the paper “Enhanced volcanic hot-spot detection using MODIS IR data: results from the MIROVA system” by D. Coppola, M. Laiolo, C. Cigolini, D. Delle Donne & M. Ripepe
- ▶ English-Spanish translation of the manual “Mobile DOAS Software”

2016 - Project CONICYT- MEC - Internship of a month as a listener in the “Master's Degree in Literary Translation” of the Colegio de México, Mexico City, Mexico

EDUCATION

2011-2017 English-Spanish Translator – Bachelor's Degree in Translation – Universidad Católica de Temuco, Temuco, Chile

COURSES AND WORKSHOPS

- ▶ 2017 - Translation and Subtitling Workshop, Universidad Católica de Temuco, Chile
- ▶ 2016 - Trados Studio workshop
- ▶ 2015 - Liaison Interpretation: Introductory Course, by Marion Cepeda (interpreter), Universidad Católica de Temuco, Chile
- ▶ 2012 - "Neologisms detection workshop in the written press: Con las antenas puestas", by Dr. Constanza Gerding Salas, Universidad Católica de Temuco, Chile

VOLUNTEERING

- ▶ 2012 - Participation as a teacher of conversation practice in the “English in the Academic Extension Project Speaking Practice for High School Students”, held at the Colegio Adventista de Temuco, and sponsored by the Universidad Católica de Temuco, Chile.
- ▶ 2015 - Monitor in the project "Program for the oral practice of the English language for undergraduate students of the Engineering Degree", Universidad Católica de Temuco, Chile